

St. John Passion: Jesus is arrested in the Garden of Gethsamane. Just prior to this chorale, he tells the people arresting him that since he is the person they seek, they should let his companions go.

3. Choral --Verse 7

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II)*
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo
col Bassono grosso

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge - bracht auf

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge - bracht auf

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge - bracht auf

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge - bracht auf

O great love, o love beyond measure, that brought You

5

die - se Mar - ter - stra - Be! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

die - se Mar - ter - stra - Be! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

die - se Mar - ter - stra - Be! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

die - se Mar - ter - stra - Be! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

to this path of martyrdom! I lived with the world in delight and joy, and You had to suffer.

*) Instrumentalvarianten

Oboe II

Takt 1 und 7 jeweils letzte Note: d' Takt 9: ; Takt 11: g'.

17. Choral--Verses 8 and 9

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - ten, wie
2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - chen, wo -

col Bassono grosso
1. Ah great King, great for all times,
2. I cannot grasp with my mind,

4

1. kann ich — gnug - sam die - se Treu aus - brei - - ten? Keins Men - schen Her - ze
2. mit doch — dein Er - bar - men zu ver - glei - - chen. Wie kann ich dir denn

1. kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - - ten? Keins Men - schen Her - ze
2. mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - - chen. Wie kann ich dir denn

1. kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - - ten? Keins Men - schen Her - ze
2. mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - - chen. Wie kann ich dir denn

1. kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - - ten? Keins Men - schen Her - ze
2. mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - - chen. Wie kann ich dir denn

how can I sufficiently proclaim this love?
how to imitate Your mercy.

No human's heart, however,
How can I then repay

8

1. mag in - des aus - den - - ken, was im dir zu schen - - ken.
2. dei - ne Lie - bes - ta - - ten im Werk er - stat - - ten?

1. mag in - des aus - den - - ken, was im dir zu schen - - ken.
2. dei - ne Lie - bes - ta - - ten im Werk er - stat - - ten?

1. mag in - des aus - den - - ken, was im dir zu schen - - ken.
2. dei - ne Lie - bes - ta - - ten im Werk er - stat - - ten?

1. mag in - des aus - den - - ken, was im dir zu schen - - ken.
2. dei - ne Lie - bes - ta - - ten im Werk er - stat - - ten?

can conceive of a fit offering to You.
Your deeds of love with my actions?

St. Matthew Passion: Jesus tells his disciples that he is about to be handed over to the authorities, and that he will be crucified.

3. Choral *) --Verse 1

Soprano I+II
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf

Alto Violino II

Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf

Tenore Viola

Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf

Basso

Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf

Continuo Organo

Heart's beloved Jesus, how have you transgressed, that such a harsh sentence

5

Ur-teil hat ge - spro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - - ten bist du ge - ra - - ten?

Ur-teil hat ge - spro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - - ten bist du ge - ra - - ten?

Ur-teil hat ge - spro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - - ten bist du ge - ra - - ten?

Ur-teil hat ge - spro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - - ten bist du ge - ra - - ten?

6 6 6 6 5 7 8 9 8 6 7 6 5 #

has been pronounced? What is the crime, of what kind of misdeed are you accused?

St. Matthew Passion: Jesus arrives at Gethsemane and asks three of his disciples to stay awake with him, for his soul is weary.

19. *Recitativo*

Chorus I

Flauto dolce I *)

Flauto dolce II *)

Oboe da caccia I

Oboe da caccia II

Tenore

Continuo Organo

Chorus II

Soprano Violino I

Alto Violino II

Tenore Viola

Basso

Continuo Organo

O Schmerz! hier zit - tert das ge - quäl - te Herz; wie sinkt es

pianissimo

*) Mehrfach besetzt? Vgl. das Vorwort.

Tenor solo: O pain!
 Here the tormented heart trembles;
 how it sinks down, how his face pales!

I

hin, wie bleicht sein Ange-sicht! Der Rich-ter

II

Choral*) --Verse 3
p sempre

Was ist die Ur-sach al - ler sol - cher Pla - gen?
 Was ist die Ur-sach al - ler sol - cher Pla - gen?
 Was ist die Ur-sach al - ler sol - cher Pla - gen?
 Was ist die Ur - sach al - ler sol - cher Pla - gen?


p Choir: What is the cause of all this trouble?

I

führt ihn vor Ge-richt. Da ist kein Trost, kein Hel-fer nicht.

II

Ach! mei - ne Sün - den ha - ben dich ge -
 Ach! mei - ne Sün - den ha - ben dich ge -
 Ach! mei - ne Sün - den ha - ben dich ge -
 Ach! mei - ne Sün - den ha - ben dich ge -

*) Die mit den Singstimmen gehenden Streicher binden lediglich (Takt 7: ). Andersartige Bögen gelten nur für die Singstimmen. Vgl. den Kritischen Bericht.
 Tenor solo: The Judge leads him before judgment. Choir: Alas! My sins have struck you down;
 No comfort, no helper is there.

I

14

Er lei - det al - le Höl - len - qua - len, er soll vor frem -

II

schla - gen;

Viol. II: tr

schla - gen;

schla - gen;

schla - gen;

schla - gen;

Tenor solo: He suffers all the torments of Hell, he must pay for the crimes of others.

I

18

den Raub be - zah - len.

II

ich, ach Herr Je - su, ha - be dies ver - schul - det, was du er -

ich, ach Herr Je - su, ha - be dies ver - schul - det, was du er -

ich, ach Herr Je - su, ha - be dies ver - schul - det, was du er -

ich, ach Herr Je - su, ha - be dies ver - schul - det, was du er - dul -

Choir: I, alas, Lord Jesus, have earned this, what you suffer,

I 23

Ach könn-te mei-ne Lie-be dir, mein Heil, dein Zit-tern und dein Za-gen ver-

II

dul - det.
dul - det.
dul - det.
- det.

Tenor solo: Ah! If my love for you, my Savior, could diminish or bring aid

I 27

min-der-n o-derhel-fen tra-gen, wie ger-ne, wie ger-ne, wie ger-ne blieb ich hier!

II

to your trembling and your despair, how gladly would I stay here!

46. Choral ^{*)} --Verse 4

Soprano I+II
Flauto traverso I,II
Oboe I,II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo
Organo

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe! Der gute Hirte leidet für die

How strange is this punishment! The Good Shepherd suffers for the sheep.

Soprano I+II
Flauto traverso I,II
Oboe I,II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo
Organo

Scha - fe, die Schuld be-zahlt der Her - re, der Ge - rech - te, für sei - ne Knech - te.

The Lord, the Righteous One, atones for the crime on his servant's behalf.